Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za jego dni Edom wyrwał się spod ręki Judy i ustanowił sobie króla.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za czasów Jehorama Edom wyzwolił się spod władzy Judy i ustanowił sobie własnego króla. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za jego dni Edomici wyzwolili się spod panowania Judy i ustanowili nad sobą króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Za jego dni odstąpili Edomczycy, aby nie byli poddanymi Judzie, a postanowili nad sobą króla. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W one dni odstąpił Edom, aby nie był poddanym Judzie, i postanowił sobie króla. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za jego to czasów Edom wyrwał się spod władzy Judy i wybrał sobie króla. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za jego czasów Edomici wyzwolili się spod zwierzchnictwa Judy i ustanowili sobie własnego króla. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za jego czasów Edomici wyzwolili się spod władzy Judy i ustanowili nad sobą króla. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za rządów Jorama Edomici wyrwali się spod panowania Judy i ustanowili sobie króla. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za jego to czasu Edom wyzwolił się spod panowania Judy i ustanowił sobie króla. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тих днях відлучився Едом від Юди і поставив над собою царя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Za jego czasów odeszli Edomici, nie chcąc być poddanymi Judy, oraz ustanowili nad sobą króla. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Za jego dni Edom buntowniczo wyrwał się spod ręki Judy, po czym ustanowił króla, by nad nimi panował. |

1. 1) <x>110 22:48</x>; <x>120 3:7-9</x>; <x>120 8:20</x> [↑](#footnote-ref-2)